

的人國中  
語巧言花

譯編時英尚



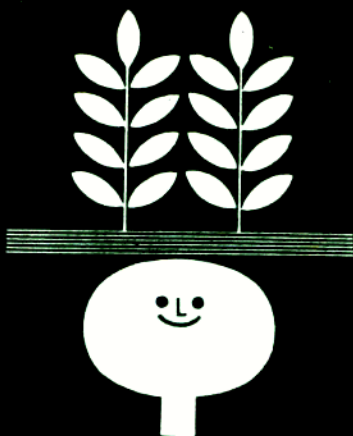
的人國中

# 語巧言花

譯編時英尚



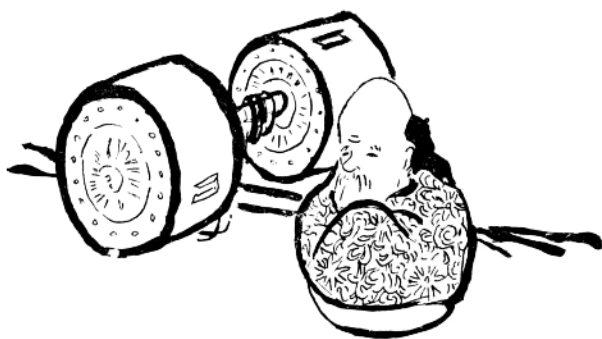


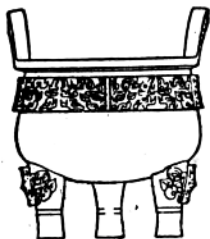
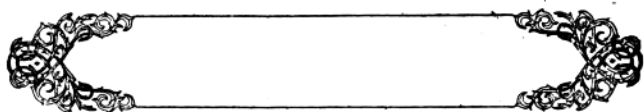


坊書樹春常

書卷萬讀路里萬行

● 書的人國中 ●  
語巧言花  
註編時英尚





## 語小頭卷

首先，我必須爲『花言巧語』這本書正名。此書之曰『花言巧語』，非鋪張文飾而不實際之言語也。

花言者——要盡花槍之言也。

巧語者——結構奇巧之語也。

這些花言和巧語，大都來自市井小民，或販夫走卒，至於那些所謂士大夫階層，也許以爲這是離『經』叛『道』的玩意兒。然而，這些畢竟都是出自中國人的智慧。

此中之『花』：教你啼笑皆非！

此中之『巧』：教你哭笑不得！

尚英時記

## 花 言

· 燈心挑螺肉——那得心肝肉出來？

（解說）燈心是軟的，用它來挑螺肉，怎麼能夠挑得出來呢？

· 黑處作揖——各人憑心。

（解說）在黑暗之處打恭作揖，別人是看不見的，只有各憑良心了。

· 吃了狗肉去朝佛——不信也罷。

（解說）吃了狗肉去拜佛，六根不淨，且爲歹事，這個人不信佛也就算了。喻某人行

論荒誕，不可信任。



• 豬八戒吃海參——到嘴又滑了。

（解說）海參是滑溜溜的，豬狼吞虎嚥嘴又大，很不容易放入口內享受。

• 小雞吃蜈蚣——物降一物。

（解說）蜈蚣是烈毒性的動物，但是碰到小雞便一點折也沒，只有死路一條。

• 唱戲哭娘——假淚兩行。

（解說）形容事非出自真情，只是虛情假意吧了。

• 叫花子死了張大嘴——窮話未盡。

（解說）形容一個人終日喋喋不休，嘮叨不停。

• 在水灣的蝦蟆——跑不了。

（解說）水灣的水很淺，生長在水中的蝦蟆不易藏身，想逃也逃不了。

• 籠裡的雞——逃不掉。

（解說）雞被關在籠子裡，任憑插翅也難飛掉。

• 小板橈上練刀槍——耍不開。

（解說）練刀槍需要很大的場地，閃躲攻擊方可耍得開。

· 狗咬窮人——逢善欺。

（解說）人窮志短，處處顯得長縮得很，狗很勢利，無怪乎會欺侮窮人了。

· 帶刀子，嫖姑娘——逼着幹。

（解說）女人家本來就是怕生膽小的，亡命之徒帶刀子要脅，命重要只有任憑擺佈了。

· 快刀斬亂麻——不斬不齊。

（解說）喻做事乾淨俐落，不拖泥帶水，否則意見紛紜很難每個都滿意。

· 螞蚱綁在鼈腿上——想跳跳不起，想跑跑不了。

（解說）螞蚱是跳跳的，而鼈是靠爬行的，一旦螞蚱被綁在鼈上，想跳也跳不起，想跑

也跑不了，喻一個人受困無法發揮才能。

· 蚯蚓爬上水門汀——上天無路，入地無門。

（解說）蚯蚓喜歡鑽入泥土，若是爬上了水泥地，也就無可奈何了。

· 鄉下人挑糞——前後是屎（死）。



（解說）『屎』、『死』諧音。喻背腹受敵，前進後退都會犧牲。

• 瞎子打孩子——可抓住哪。

（解說）瞎子眼睛見不着，打人還是抓到了便打，否則跑了又不容易抓到。比喻把握機會。

會。

• 山西騾子不馱鐵——那能由他。

（解說）騾子馱物是理所當然的，不管牠肯或不肯，都由不得牠作主。

• 麻子不叫麻子——坑人。

（解說）比喻貪圖別人的利益。

• 啞巴教驢咬了——有冤沒處伸。

（解說）被畜牲咬了，還不是認倒霉。

• 三個兒子，兩個媳婦——將就點。

（解說）三個兒子共兩個媳婦，馬虎將就過去。

• 禿子出家——將就材料。

（解說）出家人都是要剃了光頭，才能進住在廟裡，禿子反正沒頭髮，當和尚很方便。

二十五斤四百兩——沒錯兒。

（解說）一斤十六兩，廿五斤當然四百兩，一點也沒算錯。

大便洗澡——裡外乾淨。

（解說）大便是清除肚內的廢物，洗澡是洗乾淨身體的表皮，如此做兩件事，當然裡外都乾淨了。

棉花田裡栽紅豆——尋空兒。

（解說）紅豆生長是向上結實，用竹竿支起讓它纏繞，不佔地方，只要有個地方生根便夠了。

戴着孝帽闖靈棚——硬裝親人。

（解說）靈棚內是只許死者的親人探望，不相干的披麻戴孝，不知居心何在。

腰裡裝個老鼠皮——混充打獵的。

（解說）老鼠皮司空見慣，獵幾隻老鼠便冒充是獵人，只怕三歲小孩也唬不了。

· 武太郎夾書本——混充念書人。

（解說）比喻冒充讀書的人。

· 豬八戒搯草紙——冒充書香人家。

（解說）比喻冒充斯文。

· 老鼠掉麪缸裡——竟充白鬍子老頭。

（解說）長相如何就是如何，想改變也改變不了。

· 王胖子的褲腰帶——稀鬆。

（解說）胖子的褲腰帶，總是寬寬大大的，肉太多不容易拉緊，便鬆垮垮的。

· 人打架，狗往家跑——人不怵，狗怵。

（解說）人打起架來拚死拚活的模樣，狗看了都會害怕幾分。

· 燈草打鑼鼓——聽而不聞。

（解說）燈草本身重量就很輕，敲在鑼上一點反響也沒有。

· 小鬼曬太陽——沒有影子。

（解說）鬼如假充為人，白日走太陽下，是見不出影子的。

• 瞌睡遇著枕頭——正想。

（解說）人疲倦時打瞌睡，見到了枕頭，便能倒頭就睡，正合心意。

• 叫化子做官——連夜上任。

（解說）比喻迫不及待的樣子。早一天上任，生活就早一天有著落。

• 叫花子過娼門——過乾癮。

（解說）沒錢不好辦事，但是看看不花錢，也是過癮的事，聊勝於無。

• 戲台上演洞房花燭——假風流。

（解說）洞房花燭是人生一大樂事，但在戲裡演的便全都是做做樣子的。

• 黑板上的字——不能作數。

（解說）字上了黑板，遲早會被擦掉。

• 螞蟻子搬家——拖兒帶女。

（解說）螞蟻行動都是成群結隊的，搬起家來拖兒帶女一大堆。

• 唱戲的丟了梯子——下不了台啦！

（解說）戶外戲台，通常比人高，上下台都得搭梯子。

• 大清律例做衣裳——滿身罪孽。

（解說）『大清律例』是清代律法的彙編，但老百姓以為凡與刑律之事起了牽涉，都不免於罪罰。

• 專做電燈泡——不通氣。

（解說）男女談戀愛，中間夾個第三者，便喚做電燈泡，誤人好事，真不通氣。喻倔強個性。

• 馬路上的車——沒轍。

（解說）古時官道，大路都有車輛軋過的轍溝，現在新式柏油馬路就沒了，沒轍引伸到沒辦法的意思。

• 破錶——沒準兒。

（解說）錶的年代久了，走起來不是快便是慢，沒有一個準確的時間。

• 洗脚巾當圍嘴巾——不分上下。

（解說）洗脚巾是擦脚的，用來當圍巾，真叫上下不分。

• 開車打瞌睡——會出事。

（解說）駕駛車子睡覺，一定不辨方向，很容易撞到別的東西。

• 黃鼠狼子鑽葱溝——不從諒（算）路上。

（解說）比喻事情皆奇妙。謂事情發展出乎預料。

• 樹林裡放風箏——繞住了。

（解說）放風箏一定要選擇空曠地，樹林內枝桠太多容易絆住。

• 玩戲法的跪下——沒法玩了。

（解說）玩戲法的人一定要懂得千變萬化，引起觀眾的好奇、興趣，一旦技窮能盡，使

不出奇招，只有下台鞠躬了。

• 老鼠咬棺材——死的不得出，生的不得進。

（解說）棺材木板很厚，又密不透風，想進也不易進，想出更出不來。



• 豬八戒的芭蕉扇——橫不得，豎不得。

（解說）豬八戒的芭蕉扇，怎麼放都不行，橫也不是，豎也不是，喻動輒得咎。

• 賣雞子兒的換筐——倒（搗）蛋。

（解說）賣雞蛋的若要換個裝蛋的筐子，除非一個個拿，否則蛋必會破損，『倒』與『搗』諧音。

• 穿着裙子走雪地——想走走不了。

（解說）嚴寒之時，瑞雪紛飛，路面積了數尺深的雪，除非穿上厚重的衣服，長筒的靴子，否則寸步難行。喻環境圍困，事情棘手，要想脫身，十分不容易。

• 二月二拜年——胡撲（捕）。

（解說）二月拜年，不是時辰，形容胡亂抓人。『撲』和『捕』二字諧音。

• 磨剪子的說睡語——快了。

（解說）剪子要想磨得銳利，需要花費很長的時間，一旦磨剪子的人磨著磨著快睡著了，那麼剪子也快磨好了。

·正月十六搶花炮——難得。

(解說)春節只到正月十五，過了十五就不算是過年，若在十六日仍有人搶花炮玩，可真是難得。

·牛仔未穿鼻——不知厲害。

(解說)牛仔到一定的時候便要穿鼻工作了，在此之前，是不知工作的辛勞。

·韭菜炒蔥——乾烘(趕哄)。

(解說)此言喻跟着別人起哄。『乾烘』與『趕哄』一詞諧音。

·新姑娘的書包——沒樣子。

(解說)往昔女紅，多有書包夾藏鞋樣。新婦初來婆家，上下的鞋樣，自還沒有。喻雜亂，不成形體。

·紅糟煮豆腐——混紅混白。

(解說)糟是紅色的，豆腐是白色的，二者相混，有紅有白。此言喻胡混一氣。

·葡萄拌豆腐——嘟嚕一塊。

（解說）葡萄是水果，豆腐是菜食，兩相混雜在一起，說菜不是菜，說水果不是水果。

比喻胡亂的混攪。

·豆腐調韭菜——不青不白。

（解說）豆腐是白色的，韭菜是綠色的，豆腐調韭菜，顏色混雜，青不青，白不白。

·一滴水滴入油瓶裡——分也分不清。

（解說）水滴到油瓶裡，與油凝結在一起，想要分清是水是油，真是難上加難。

·亂墳崗子裡着火——鬼抽筋。

（解說）此言喻遇到惡人，受其譎詭之害，損失不淺。

·閻王爺生病——鬼診（整）。

（解說）閻王爺住在陰府裡，一旦生了病，只有請陰間的小鬼診斷。胡整一氣。『診』

『整』二字諧音。

·兩斗米打漿——一團糊。

（解說）打米漿一定是用少量的米，兩斗米太多了，稠的成了糊，亂七八糟。